

Fourth Sunday After Epiphany /
Cuarto Domingo Después de Epifanía
January 29, 2018 @ 1.00 pm
By Annmarette Lyla Vera

Adonai, your God, will raise up for you a prophet like me from among your own people; to that prophet you must listen.

Adonai, tu Dios, levantara una profeta como yo, de tu propio pueblo; a esa profeta tendrán que escuchar

Amen. (Please be seated)

Amen (se pueden sentar)

Good afternoon. My name is Annmarette Lyla Vera. I've been part of this church community for 14 years, since I was three. I am honored to stand here before you today.

Buenas tardes, mi nombre es Annmarette Lyla Vera. He formado parte de esta comunidad espiritual por 14 años, desde que tengo tres años. Es un honor estar aquí con Uds.

Mike Kinman's sermon after the Las Vegas shooting touched on how sad it is that we are shocked for a few days by a school shooting, or sexual abuse scandal, but then we become immune, we go back to the concerns and distractions of our everyday lives.

El sermón de Mike Kinman después del tiroteo en Las Vegas me impresiono en que es triste que quedamos traumatizados por unos días después de un tiroteo, o un escándalo de abuso sexual, pero después nos olvidamos y volvemos a las distracciones y preocupaciones de la vida cotidiana.

This may be the reality for many adults, but my experience of it, as a youth, is different. Tragic events like this stay in my mind—I don't become immune.

Esta tal vez es la realidad para muchos adultos, pero mi experiencia como joven es diferente. Eventos trágicos como este quedan en mi mente, yo no me olvido.

After that sermon, I emailed Mike and asked to speak with him. I told him that I respect the value of listening to people who have dedicated their lives to ministry, but it would also be valuable to allow youth to speak from the pulpit – and not just on ‘youth Sunday’ once a year.

Después de ese sermón yo le mandé un email a Mike y le pedí hablar con él. Yo le dije que respetaba el valor de escuchar a personas que habían dedicado sus vidas al ministerio, pero que también sería de mucho valor el permitir que los jóvenes hablen desde el pulpito—no solamente en el domingo juvenil una vez al año.

He agreed. We got into a deep conversation, and he invited me to speak as part of the ‘women of color’ series in this season of Epiphany.

Él estuvo de acuerdo conmigo. Empezamos una conversación más profunda y me invito a predicar como parte de la serie de mujeres de color de Epifanía.

In developing this sermon, I worked with Mike, my parents, fellow youth, and other adults in my life. What I have realized, is that youth have their own voice.

Para el desarrollo de este sermón yo trabajé con Mike, con mis padres, con otros jóvenes y otros adultos en mi vida. Al hacer esto me di cuenta que los jóvenes tienen su propia voz.

In a society that states that children are the hope of the future, we need to empower children and youth to use that voice.

En una sociedad que dice que los niños son la esperanza del futuro, entonces necesitamos empoderar a los niños y jóvenes para alzar su voz.

My message is not of blame—but a reminder.

Mi mensaje no es acerca de culpar a nadie. Simplemente es un recordatorio.

A few weeks ago, I asked my fellow youth some questions.

Hace unas semanas yo le hice unas preguntas a mis compañeros jóvenes.

One, what is it like to be part of this congregation...and two, what is it like to be a youth in today’s society?

Una pregunta fué, que significa para ti el ser parte de esta congregación? y la otra fué, que significa el ser joven en nuestra sociedad hoy?.

After speaking with our middle school youth, I realized how tough their stage of life is.

Después de hablar con los jóvenes de middle school, o sea sexto, séptimo y noveno grado yo me di cuenta que tan difícil es esta etapa de vida.

They are in the middle of childhood. They are kind of stuck in the middle. They aren't children and they aren't adults.

Estan en medio se su niñez. No son niños y no son adultos.

One young woman I spoke to talked about how she was being cyber-bullied.

Una de las chicas con quien hable me conto que estaba sufriendo acoso cibernético.

The adults wanted to protect her; they wanted to have a meeting to solve the problem.

Los adultos querían protegerla, querían tener una reunión para solucionar el problema.

This girl wanted to confront the bullies herself; she just wanted the support behind her.

La joven quería afrontar a los acosadores por si misma, ella sólo quería apoyo y respaldo

Sometimes well-meaning adults, when they try to protect us, when they try to shield us from hard situations, can end up silencing our voices.

A veces los adultos con buenas intenciones, tratan de protegernos, pero cuando tratan de protegernos de situaciones difíciles ,muchas veces el resultado es que nuestras voces quedan silenciadas.

One of the words that constantly popped up from the high school youth I spoke to was the word 'contradiction.'

Una de las palabras que surgía constantemente en mi conversación con la joven de escuela secundaria era 'contradicción.'

So often, youth hear “when you grow up...” and the question I want to ask myself, is ‘what does it mean to be grown up?’

Los jóvenes siempre escuchan, 'cuando crezcas...' y la pregunta que me hago a mi misma es... que significa ser madura?

I am 17 years old, and have an older brother who is a gang member and a heroin addict.

Tengo diecisiete años y tengo un hermano mayor que pertenece a una pandilla y es adicto a la heroína.

I have gone through experiences that would be hard for someone much older. I have had to help and support my parents in ways that I would not have thought was a kid's job.

He pasado por experiencias que serían difíciles para alguien con más edad que yo. He tenido que ayudar a mis padres en maneras que jamás pensé que era parte de la vida de una joven.

Contradiction....

Contradicción....

But at the same time, I might also want to have a cute boyfriend, or get the most Instagram followers.

Pero al mismo tiempo tal vez quiero tener un novio buen mozo o conseguir una gran cantidad de seguidores en Instagram.

Am I a kid or a grownup?

Soy joven o adulta?

And what about my mom, Yolanda? She and I can sit on the couch and watch SpongeBob together and laugh hysterically, but she also gets up at five in the morning to go to work in South Los Angeles.

Y que tal mi mama Yolanda? Podemos sentarnos y ver la película de Esponja Bob y reírnos a carcajadas, pero ella se levanta a las cinco de la mañana para ir a trabajar en el sur de Los Ángeles.

Who is a grownup?

Quien es maduro?

Who has wisdom?

Quien tiene sabiduría?

To me wisdom is not defined in years but in how much you truly understand and how much passion you have for those around you.

Para mi la sabiduría no se define en años sino en cuanto realmente entiendes y cuanta pasión tienes por quienes te rodean.

Every day you can learn something new – and sometimes you may be surprised by who the teacher is.

Cada día puedes aprender algo nuevo—y tal vez te sorprendas de quien es tu profesor.

Many of us have experienced the ‘grown up table and the kids table.’ We hear these labels that separate us, but we all live in the same world.

Muchos de nosotros hemos vivido la experiencia de ‘la mesa de los adultos y la mesa de los niños.’ Escuchamos estas etiquetas que nos separan, pero todos vivimos en el mismo mundo.

There is a beauty and a power in sharing our different views on things that allows both adults and youth to learn and grow.

Hay una belleza y un poder en el compartir nuestros diferentes puntos de vista, y eso permite tanto a los adultos como a los jóvenes el aprender y crecer.

For example: On the last day I was sitting in my English literature classroom, I noticed that my teacher changed, from seeing me as just a student who doesn't

fully understand English literature, to seeing me as a person who is capable of amazing creative writing.

Por ejemplo, en el último día de clase de literatura en inglés me fije que mi profesor cambió su pensamiento hacia mí, de verme como una alumna que no entendía literatura, a verme como a una persona capaz de ser una escritora creativa.

This happened simply through conversation, through creating a real human connection.

Esto sucedió simplemente a través de nuestras conversaciones, las cuales promovieron una conexión humana.

My church leaders, Jeremy, Isaac, and Mike, have treated me as an equal and recognized the power of my voice.

Los líderes de mi iglesia, Jeremy, Isaac y Mike me han tratado como a una persona al mismo nivel que ellos, y han reconocido el poder de mi voz.

There are people in the congregation who are not comfortable with the idea of youth serving them communion. I'd ask them to think, if I were to serve communion now, and then I dedicated my life to ministry and came back years later and served communion again, the only thing that would have changed is my age and the way I look, not my belief in God or my idea about the sacraments.

Hay personas en esta congregación que no se sienten cómodos con la idea de que los jóvenes le sirvan comunión. Les pediría que pensarán que si yo les sirvo comunión ahora y dedico mi vida al ministerio y regreso aquí a servir comunión otra vez, lo único que cambiaría sería mi edad y mi apariencia, pero no mi creencia en Dios, o mi pensamiento sobre los sacramentos.

I have a hard time with the idea of 'someday this world will be yours...' We are here now. We live in this world now, and we want it to be good for us and for everyone.

Yo tengo un problema con la idea de que 'algún día este mundo será tuyo'... Nosotros los jóvenes estamos aquí ahora, y queremos que todo sea bueno para nosotros y para todos.

Epiphany means a moment of sudden revelation or insight-- through hearing my words I hope that I have provided this for you.

Epifanía significa un momento de revelación repentina o una aclaración de pensamiento. A través de mis palabras espero que les haya proveído esto a ustedes hoy.

My voice and the voice of the youth around you may lead you to those moments on a more regular basis, especially if you give them the same opportunity that I was given.

Mi voz y la voz de los jóvenes que te rodean pueden llevarte a estos momentos de Epifanía más frecuentemente, especialmente si les das a otros jóvenes una oportunidad como la que se me dio a mí.